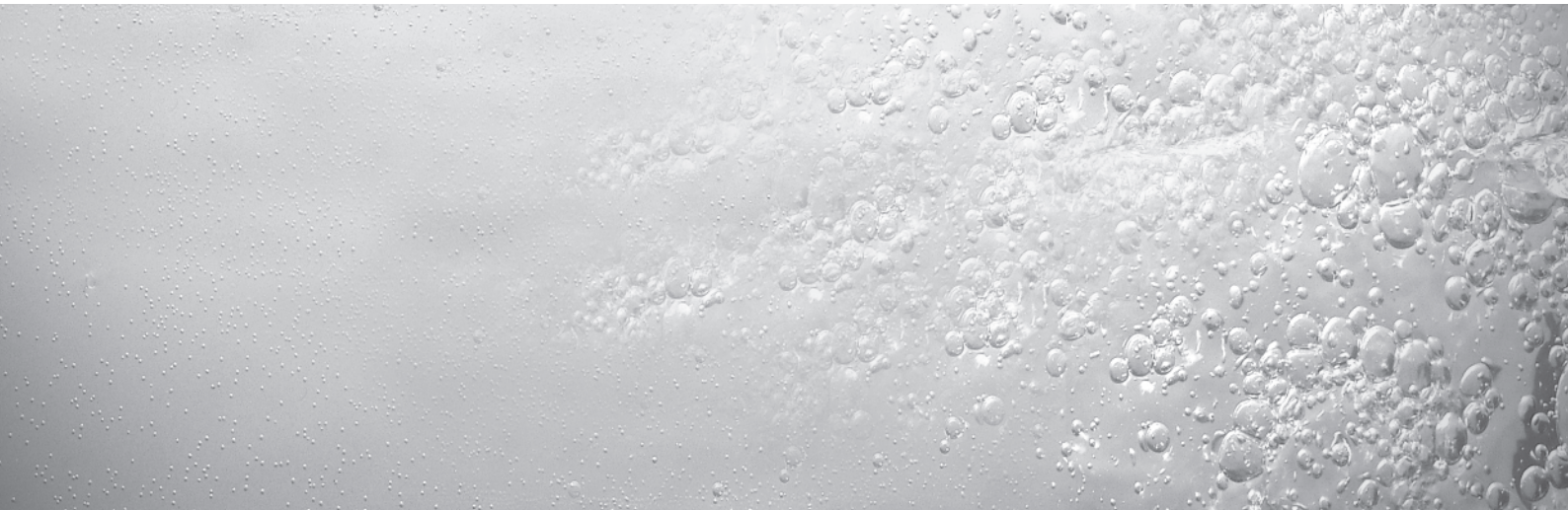


VWZ EA



VWZ EA 3  
VWZ EA 6  
VWZ EA 9

Per il tecnico abilitato e per l'utente

Istruzioni per l'uso e l'installazione

VWZ

Riscaldatore elettrico ad immersione per bollitore multifunzione	VWZ 3
aIISTOR VPA	VWZ 6
	VWZ 9

**Indice**

**1 Avvertenze sulla documentazione ..... 2**  
1.1 Conservazione della documentazione ..... 2  
1.2 Simboli impiegati ..... 2  
1.3 Validità del manuale ..... 2

**2 Indicazioni d'ordine giuridico ..... 3**  
2.1 Utilizzo conforme alla destinazione ..... 3  
2.2 Certificazione ..... 3  
2.3 Indicazioni sulla sicurezza ..... 3  
2.4 Norme ..... 3  
2.4.1 Norme (Svizzera) ..... 3  
2.4.2 Norme (Italia) ..... 3  
2.5 Riciclaggio e smaltimento ..... 3  
2.6 Garanzia ..... 4

**Per il tecnico abilitato ..... 4**

**3 Volume di fornitura ..... 4**

**4 Installazione ..... 4**

**5 Integrazione del riscaldatore elettrico ad immersione ..... 5**

**6 Installazione elettrica ..... 6**

**7 Eliminazione dei disturbi ..... 6**

**8 Dati tecnici ..... 7**

**9 Servizio di assistenza ..... 7**

**Per l'utente ..... 7**

**10 Comando ..... 7**

**1 Avvertenze sulla documentazione**

Le seguenti avvertenze sono indicative per tutta la documentazione.

Consultare anche le altre documentazioni valide in combinazione con queste istruzioni per l'uso e l'installazione.

**Vaillant declina ogni responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.**

**Documentazione complementare**

Istruzioni per l'installazione

Bollitore multifunzione allSTOR N. 00 2003 0713

Valgono anche i manuali di istruzioni degli accessori e delle centraline di termoregolazione impiegate.

**1.1 Conservazione della documentazione**

Consegnare le istruzioni per l'installazione e l'uso con tutta la documentazione complementare all'utente dell'impianto. Egli si assume la responsabilità per la conservazione delle istruzioni affinché esse siano sempre a disposizione in caso di necessità.

**1.2 Simboli impiegati**

Per l'installazione dell'apparecchio si prega di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in queste istruzioni per l'installazione!



**Pericolo!**  
**Immediato pericolo di morte.**



**Pericolo!**  
**Pericolo di scottature o ustioni.**



**Pericolo!**  
**Pericolo di morte per folgorazione.**



**Attenzione!**  
**Possibili situazioni di pericolo per il prodotto e per l'ambiente.**



**Avvertenza!**  
**Informazioni e avvertenze utili.**

- Simbolo per un intervento necessario

**1.3 Validità del manuale**

Questo manuale di istruzioni per l'installazione vale esclusivamente per gli apparecchi con i seguenti numeri di articolo:

Denominazione del modello	Numero di articolo
VWZ EA 3	002003 6086
VWZ EA 6	002003 6087
VWZ EA 9	002003 6088

**Tab. 1.1 Denominazioni dei modelli e numeri di articolo**

## 2 Indicazioni d'ordine giuridico

### 2.1 Utilizzo conforme alla destinazione

I riscaldatori elettrici a immersione Vaillant sono costruiti secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecnica riconosciute. Ciononostante possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni alle apparecchiature e ad altri oggetti, in caso di uso improprio e non conforme alla destinazione.

Non è previsto l'uso del presente apparecchio ad opera di persone (inclusi bambini) con limitate facoltà fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongono di sufficiente esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano sorvegliati da una persona incaricata per la loro sicurezza o che abbiano ricevuto da questa le debite indicazioni di come impiegare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

I riscaldatori elettrici a immersione hanno la funzione di riscaldare il serbatoio multifunzione allSTOR VPA. Sono previsti come riscaldamento supplementare.

Qualsiasi utilizzo diverso è da considerarsi improprio. Il produttore/fornitore declina ogni responsabilità per i danni che ne potrebbero risultare. La responsabilità ricade in tal caso unicamente sull'utilizzatore.

Un uso conforme alla destinazione comprende anche l'osservanza delle istruzioni per l'installazione e l'uso e di tutto quanto riportato nell'ulteriore documentazione integrativa, nonché il rispetto delle condizioni di manutenzione e ispezione.



#### Attenzione!

**Ogni altro scopo è da considerarsi improprio e quindi non ammesso.**

### 2.2 Certificazione

Con la marcatura CE viene certificata la conformità dell'apparecchio ai requisiti fondamentali della direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (direttiva 89/336/CEE) e della direttiva sulla bassa tensione 72/23/CEE.

### 2.3 Indicazioni sulla sicurezza

L'installazione dell'apparecchio deve avvenire ad opera di tecnici abilitati e qualificati, nel rispetto delle norme e direttive in vigore. Questi si assumono anche la responsabilità dell'installazione e della messa in servizio conformi alle norme vigenti. Per l'installazione dell'apparecchio si prega di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in questo manuale di istruzioni!

### 2.4 Norme

#### 2.4.1 Norme (Svizzera)

L'installazione dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da un tecnico autorizzato.

In fase di posa e installazione devono essere osservate le norme, regole e direttive sottostanti:

- Principi di rifornimento del gas e di rifornimento idrico della SSIGA
- Predisposizioni dei Vigili del Fuoco
- Disposizioni VFK
- Disposizioni dell'azienda responsabile dell'approvvigionamento di gas e acqua
- Ordinamento edilizio cantonale
- Direttive relative al locale caldaia della SSIGA
- Norme cantonali
- Regole tecniche per l'installazione del gas  
DVGW-TRGI 1986 (nella relativa versione in vigore)  
Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft Gas und Wasser m.b.H. Bonn
- Norme DIN  
DIN 4701 - Regole per il calcolo del fabbisogno termico degli edifici,  
DIN 4751 foglio 3 - Dotazione di sicurezza di impianti di riscaldamento con temperature di mandata fino a 110 °C.

#### 2.4.2 Norme (Italia)

Per l'installazione e il funzionamento del boiler a riscaldamento indiretto è indispensabile osservare attentamente le seguenti norme, prescrizioni, regolamenti e direttive locali

- per l'allacciamento elettrico
- dell'azienda elettrica
- dell'azienda dell'acqua
- per lo sfruttamento del calore geotermico
- per l'integrazione di impianti di riscaldamento e di sorgenti termiche
- in materia di risparmio energetico
- in materia di igiene.

### 2.5 Riciclaggio e smaltimento

Sia il riscaldatore elettrico a immersione che l'imballo usato per il trasporto sono costituiti principalmente da materiali riciclabili.

#### Apparecchio

Il riscaldatore elettrico a immersione e i suoi accessori devono essere smaltiti adeguatamente. Provvedere a eliminare l'apparecchio vecchio e gli eventuali accessori seguendo le apposite disposizioni in materia di smaltimento.

#### Imballaggio

Lo smaltimento dell'imballaggio usato per il trasporto dell'apparecchio è a carico dell'azienda specializzata responsabile dell'installazione dell'apparecchio.



#### Avvertenza!

**Osservare le norme nazionali vigenti.**

## 2 Indicazioni d'ordine giuridico

## 3 Volume di fornitura

## 4 Installazione

### 2.6 Garanzia

#### Garanzia del costruttore (Svizzera)

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

#### Garanzia convenzionale (Italia)

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia.

La Garanzia all'acquirente finale dura DUE ANNI dalla data di consegna dell'apparecchio.

La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Autorizzata denominata "Vaillant Service".

Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto
- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
- occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti
- eventi di forza maggiore o atti vandalici

La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

## Per il tecnico abilitato

### 3 Volume di fornitura

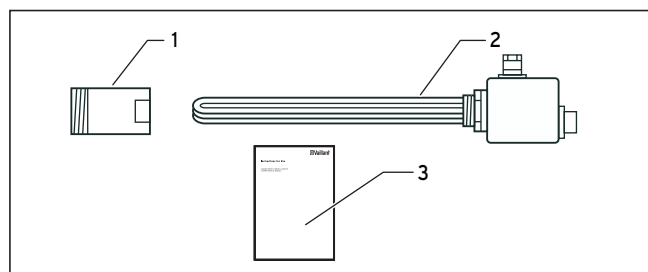


Fig. 3.1 Volume di fornitura

Pos.	Numero	Denominazione
1	1	Manicotto di prolunga 2" x 1 1/2"
2	1	Riscaldatore elettrico ad immersione
3	1	Istruzioni per l'installazione

Tab. 3.1 Volume di fornitura

### 4 Installazione



#### Pericolo!

**Pericolo di morte per folgorazione.**

**L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da un tecnico abilitato ai sensi di legge.**



#### Avvertenza

**Per l'installazione osservare anche le spiegazioni riportate nelle istruzioni del bollitore multifunzione e della pompa di calore.**

- Controllare innanzitutto se la potenza del riscaldatore elettrico ad immersione è adeguata per il bollitore multifunzione.

Denominazione	3 kW	6 kW	9 kW
Tipo	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
N. art.	00 2003 6086	00 2003 6087	00 2003 6088
Tensione	230 V	3 x 400 V	3 x 400 V
adatto per			
VPA 500	X	X	-
VPA 750	X	X	-
VPA 1000	X	X	X
VPA 1500	X	X	X

Tab. 4.1 Alimentazione elettrica e idoneità

**Pericolo!**  
**Pericolo di morte per folgorazione.**  
Estrarre i fusibili per eliminare la tensione dal bollitore. Bloccare il bollitore in modo che non possa essere reinserito accidentalmente.

**Attenzione!**  
Per serrare e allentare i collegamenti a vite utilizzare chiavi fisse adeguate (non impiegare pinze per tubi, prolunge, ecc.). L'impiego di utensili non adeguati può provocare danni (per es. perdite d'acqua)!

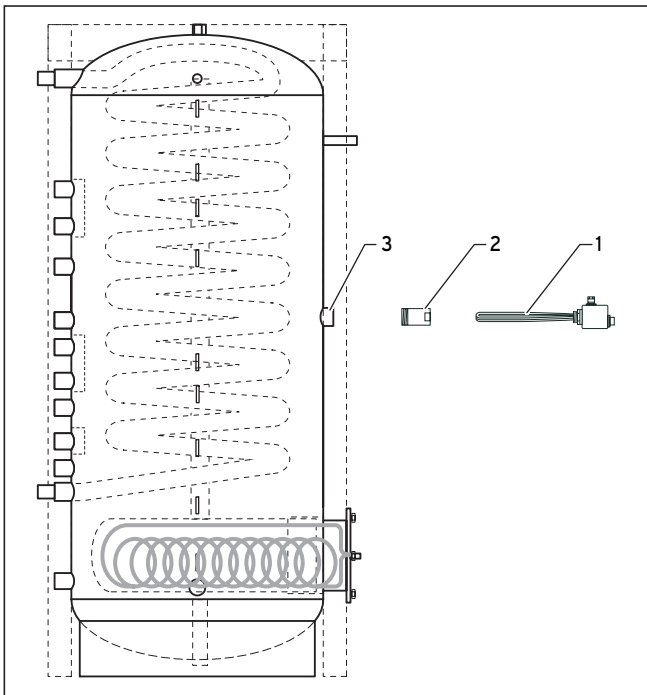


Fig. 4.1 Montaggio del riscaldatore elettrico ad immersione

**Pericolo!**  
**Pericolo di ustioni!**  
Installare nella tubatura dell'acqua sanitaria una valvola di miscelazione termostatica dal momento che la temperatura nel serbatoio può superare i 60 °C.

**Attenzione!**  
**Pericolo di danneggiamento.**  
Impiegare solo uno dei riscaldatori elettrici ad immersione originali Vaillant riportati alla tab. 4.1. Riscaldatori elettrici di altri produttori sono per tipologia e prestazioni non ammissibili.

Per la prima installazione del bollitore multifunzione procedere come segue.

- Controllare che il bollitore multifunzione sia vuoto.
- Rimuovere il tappo sul manicotto ad avvitamento del bollitore multifunzione (3) previsto per il riscaldatore elettrico ad immersione (1).

- Isolare con canapa il manicotto di prolunga (2).
- Inserire il manicotto di prolunga (2) nel manicotto ad avvitamento (3) del bollitore.
- Estrarre l'isolamento del bollitore dalla confezione. Sull'isolamento anteriore, nella zona corrispondente al riscaldatore elettrico ad immersione, sono previsti dei punti tracciati per la separazione.
- Staccare, in corrispondenza di tali punti, l'apertura per il riscaldatore elettrico (1).
- Montare l'isolamento comprendo completamente il bollitore (vedi le istruzioni per l'installazione del bollitore multifunzione).
- Allargare le serpentine del riscaldatore elettrico (1), in modo che ogni serpentina abbia sufficiente spazio (formula empirica: distanza di due dita).
- Isolare con canapa la filettatura del riscaldatore elettrico ad immersione (1).
- Inserire il riscaldatore elettrico (1) nel manicotto di prolunga (2) (avvicinando con le dita le estremità delle serpentine) e avvitare saldamente.

**Attenzione!**  
**Pericolo di danneggiamento.**  
Il riscaldatore elettrico non deve essere fatto funzionare a secco!

- Riempire il bollitore multifunzione prima di collegare il riscaldatore elettrico (1) alla rete elettrica.
  - Controllare che sul lato dell'acqua di riscaldamento sia installato un gruppo di sicurezza.
  - Collegare il riscaldatore elettrico (1) ad un'alimentazione di tensione esterna idonea, vedi cap. 6.
- Il cavo di alimentazione deve essere allacciato ad un attacco fisso e ad un dispositivo di sezionamento con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm (per es. fusibili, interruttore di potenza).

## 5 Integrazione del riscaldatore elettrico ad immersione

**Pericolo di ustioni!**  
**Prima di montare il riscaldatore elettrico, svuotare il bollitore multifunzione. Osservare che nel bollitore può trovarsi dell'acqua calda.**

- Rimuovere l'isolamento dal bollitore.
- Per il montaggio del riscaldatore elettrico procedere come per la prima installazione del bollitore multifunzione.

## 6 Installazione elettrica

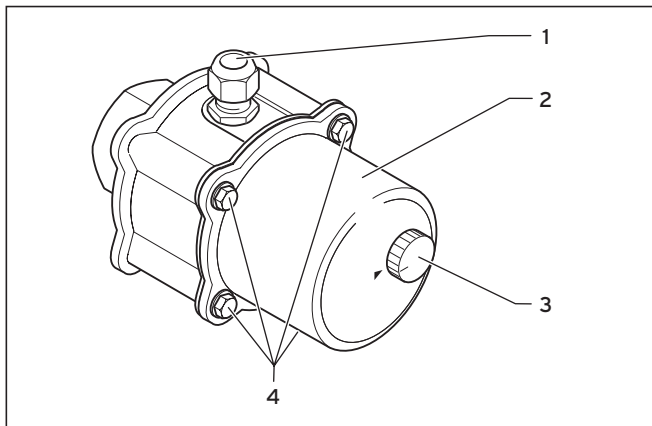


Fig. 6.1 Installazione del riscaldatore elettrico ad immersione

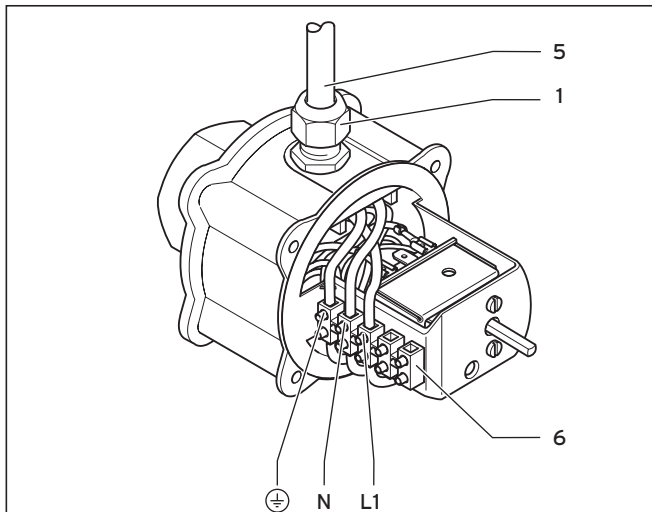


Fig. 6.2 Installazione elettrica del riscaldatore a 230 V

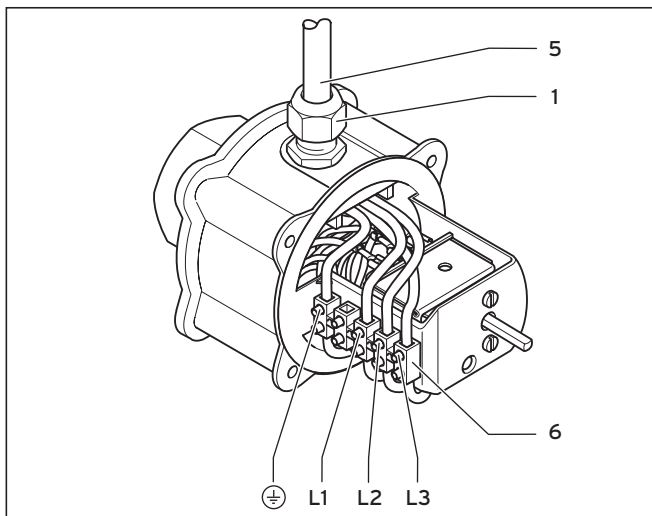


Fig. 6.3 Installazione elettrica del riscaldatore a 400 V

Procedere come segue (vedi fig. 6.1 - 6.3).

- Staccare la manopola di regolazione (3).
- Svitare le 4 viti a testa esagonale (4).
- Estrarre il coperchio della scatola (2).
- Fissare il cavo (5) con il raccordo PG (1). Mettere a nudo il cavo per la lunghezza corrispondente. Inserire il cavo attraverso il raccordo PG come indicato alla fig. 6.2 e 6.3 (1). Serrare il raccordo PG.
- Serrare il cavo a seconda della versione come da fig. 6.2 (230 V) oppure fig. 6.3 (400 V) alla morsetteria (6).
- Riapplicare il coperchio (2) e fissarlo con le 4 viti a testa esagonale (4).
- Reinscrivere la manopola di regolazione (3).
- Verificare che il bollitore sia riempito con acqua.
- Inserire la corrente elettrica.

## 7 Eliminazione dei disturbi



**Pericolo!**

**Pericolo di morte per folgorazione.**  
Il disturbo può essere eliminato unicamente da un tecnico abilitato ai sensi di legge.



**Pericolo!**

**Pericolo di ustioni!**  
Lasciare raffreddare il riscaldatore elettrico prima di eliminare il disturbo.

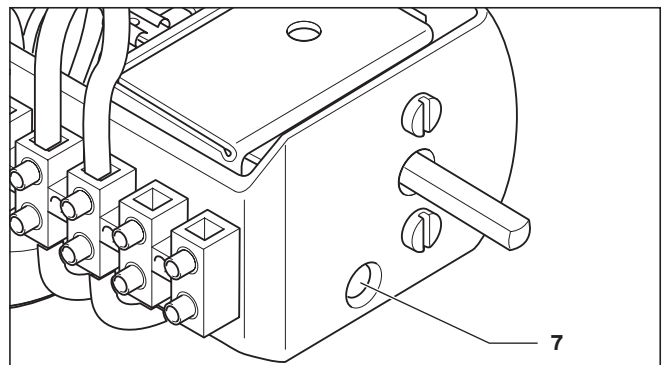


Fig. 7.1 Posizione del limitatore di temperatura di sicurezza

Quando la temperatura dell'acqua nel bollitore supera i 100 °C, il limitatore di temperatura di sicurezza nel riscaldatore lo disinserisce. Causa del disinserimento può essere il riscaldamento eccessivo del bollitore da parte di un riscaldamento esterno, ad es. i collettori solari. Eventualmente, se il riscaldatore continua a riscaldare oltre gli 80 °C, può anche esserci un guasto al regolatore del riscaldatore elettrico.

In caso di disturbo, procedere come segue.

- Eliminare la tensione dal riscaldatore elettrico.



**Pericolo!**  
**Pericolo di morte per folgorazione.**  
**Estrarre i fusibili per eliminare la tensione dal bollitore. Bloccare il bollitore in modo che non possa essere reinserito accidentalmente.**

- Attendere che il bollitore si sia raffreddato ad una temperatura inferiore agli 80 °C.
- Staccare la manopola di regolazione (3, fig. 6.1).
- Svitare le 4 viti a testa esagonale (4, fig. 6.1).
- Estrarre il coperchio della scatola (2, fig. 6.1).
- Inserire il limitatore di temperatura di sicurezza (7).
- Riapplicare il coperchio della scatola e montarlo con le 4 viti a testa esagonale.
- Reinserire la manopola di regolazione.
- Inserire l'alimentazione di tensione.

Il riscaldatore elettrico è nuovamente pronto per il servizio.

## 8 Dati tecnici

Denominazione	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
N. art.	0020036086	0020036087	0020036088
Tensione	230 V 1 N PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz
Potenza	3 kW	6 kW	9 kW
Pressione di esercizio	0,3 MPa (3 bar)		
Campo di regolazione	da 30 °C a 80 °C, circa		

Tab. 8.1 Dati tecnici

## 9 Servizio di assistenza

### Vaillant GmbH Werkskundendienst (Svizzera)

Dietikon  
 Telefono: (044)744 29 -39  
 Telefax: (044)744 29 -38

Fribourg:  
 Telefono: (026)409 72 -17  
 Telefax: (026)409 72 -19

### Vaillant GmbH

Postfach 86  
 Riedstrasse 10  
 CH-8953 Dietikon 1/ZH  
 Telefono: (044)744 29 -29  
 Telefax: (044)744 29 -28

Casella postale 4  
 CH-1752 Villars-sur-Glâne 1  
 Telefono: (026)409 72 -10  
 Telefax: (026)409 72 -14

### Servizio di assistenza Italia

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti, sulle norme tecniche e sulle norme di sicurezza.

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino consultando Le Pagine Gialle alla voce "Caldaie a Gas" oppure consultando il sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

## Per l'utente

### 10 Comando

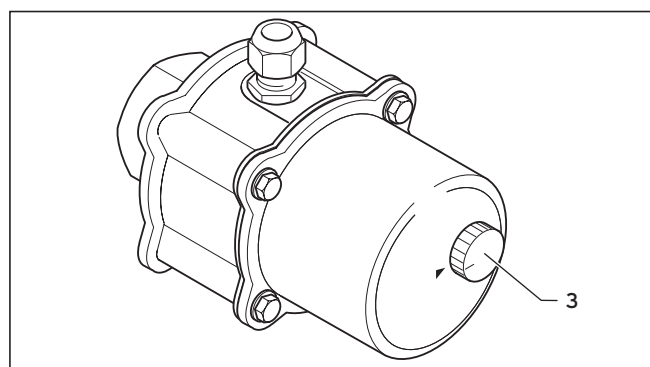


Fig. 10.1 Manopola di regolazione

Sulla manopola di regolazione (3) è possibile impostare le seguenti funzioni.

Posizione del regolatore	Funzionamento
	Spento
	Antigelo (circa 8 °C)
	Funzionamento normale (temperatura dell'acqua di circa 65 °C) Campo di regolazione da 30 °C a 80 °C, circa

Tab. 10.1 Panoramica delle funzioni del regolatore

**Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.**

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa ■ Tel. 0 22 / 323 01 00 ■ Fax 0 22 / 323 01 13  
Infolinia 0 801 804 444 ■ www.vaillant.pl ■ vaillant@vaillant.pl

**Vaillant A/S**

Gaseres AB ■ Norra Ellenborgsgatan 4 ■ S-233 51 Svedala  
Telefon 040 803 30 ■ Telefax 040 96 86 90 ■ www.gaseres.se

**Vaillant A/S**

Drejergangen 3 A ■ DK-2690 Karlslunde ■ Telefon +45 46 16 02 00  
Telefax +45 46 16 02 20 ■ www.vaillant.dk ■ salg@vaillant.dk

**Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00  
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45  
Uff. di Napoli: Centro Direzionale ■ Edif. E5 ■ 80143 Napoli ■ Tel. 081 / 778 24 11 ■ Fax 081 / 778 23 09  
www.vaillant.it ■ info.italia@vaillant.de

**Vaillant Sarl**

"Le Technipole" ■ 8, Avenue Pablo Picasso ■ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex  
Téléphone 01 49 74 11 11 ■ Fax 01 48 76 89 32 ■ www.vaillant.fr ■ info@vaillant.fr

**Vaillant S.à r.l.**

Rte du Bugnon 43 ■ Case postale 4 ■ 1752 Villars-sur-Glâne 1 ■ tél. 026 409 72 10  
fax 026 409 72 14 ■ Service après-vente tel. 026 409 72 17 ■ fax 026 409 72 19  
info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

**Vaillant GmbH**

Riedstrasse 10 ■ Postfach 86 ■ CH-8953 Dietikon 1 ■ Telefon 044 744 29 29  
Telefax 044 744 29 28 ■ Kundendienst Tel. 044 744 29 39 ■ Telefax 044 744 29 38  
Techn. Vertriebssupport Tel. 044 744 29 19 ■ info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch